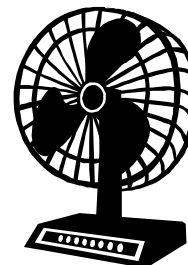


VIVA! ひめじ

Grupo voluntario que edita la revista
informativa de la Fundación cultural e
intercambio internacional de Himeji
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

< español > 2011. septiembre Vol.38

Ahorremos Electricidad	• • • P1
Decimo-sexto Festival Internacional de la Amistad	• • • P2
Sexto Evento "B-1 Grand Premio" en Himeji	• • • P3
Noticias	• • • P4



Ahorremos Electricidad

El calor continua por más días. En el verano japonés, la temperatura sube a más de 35 grados C. de día y la humedad del aire es del 80%. Este ambiente es duro para nuestros cuerpos. Mantengan la comida fresca y eviten la proliferación de bacterias.

El aire acondicionado y la nevera son inevitables en el verano. Como éstas funcionan con electricidad producida en las centrales eléctricas, la falta de electricidad es un gran problema. El 30% del total de la cantidad de electricidad en Japón estaba producida por 54 centrales nucleares. Ahora funcionan sólo 19 centrales nucleares porque las otras están detenidas por inspecciones etc después del gran terremoto del este de Japón. El mundo está discutiendo sobre los nuevos recursos de energía. Nosotros también tenemos que repensar sobre nuestra manera de consumir la electricidad.

"Setsuden" significa ahorrar la electricidad. Las televisiones y los periódicos introducen las propuestas siguientes. ¿Tienen razón? ¿O saben mejores maneras de ahorrar la electricidad? Intercambiamos opiniones y esforcemonos para ahorrar energía, especialmente la electricidad.

- | El minisupermercado es nuestra nevera. Compremos sólo la comida necesaria de inmediato.
- | Hemos puesto cortinas plásticas para tapar cada estante de la nevera.
- | Hemos elevado la temperatura de la nevera 1-2 grados C. La comida que parece que está descompuesta la tiramos rápido.
- | Hemos dejado de enfriar las bebidas. (También es bueno para salud.)
- | Ponemos las cosas en orden antes de pasar la aspiradora para terminar de limpiar pronto.
- | Pasamos la aspiradora solo una vez a la semana. Usamos la cinta adhesiva los otros días.
- | Nuestra familia utiliza el aire acondicionado de las 6 de la tarde a las 10 de la noche solamente.
- | Nos refrescamos con el ventilador y la ducha fría. Nos secamos el pelo sin el secador.
- | Dejo las ventanas abiertas cuando salgo de la casa. Vivo solo y no hay nada de gran valor en la casa. (Solo practiquenlo bajo su propia responsabilidad.)
- | Utilizamos el escurridor de agua de la lavadora en el ciclo más corto.
- | Lavabamos la ropa una vez cada dos días. Ahora la lavamos una vez cada tres días. Hemos comprado ropa interior y calcetines suficientes.
- | Cocinamos con el hornillo de gas y la olla de presión, evitamos usar hornillas eléctricas.
- | Hemos puesto cortinas de balsamina (goya) en nuestra terraza.
- | Nos acostamos a las 10 de la noche y nos levantamos a las 5 de la mañana. Nuestra vida es dos horas más temprano que antes.

¿Ustedes tienen propuestas más efectivas y originales?

Decimo-sexto Festival Internacional de la Amistad

Fecha : 23 de Octubre 2011(Dom.)

10am a 3pm Se llevará a cabo aunque llueva

Lugar : Parque de Himeji Otemae

(10min. a pie, al norte de la estación de Himeji)

Este festival es un evento para que los ciudadanos de Himeji y los extranjeros que viven en Himeji o en sus alrededores, recíprocamente comprendan mejor la cultura de sus países a través del intercambio.

El festival de este año también está integrado por 4 temas: “jugar”, “comer”, “ver”, “intercambiar”.

①Jugar (Hay algunas zonas de pago)

Pueden experimentar muchas culturas del mundo. Hay zonas para sacar fotos con ropa étnica, conversar en sus idiomas nativos, experimentar el arte y la pintura facial de los aborígenes australianos.

②Comer

En la zona de comidas del mundo pueden disfrutar de 16 platos de 13 países como Tom Yum Goong de Tailandia y Vermicelli de arroz de Filipina. Cada plato cuesta 150yenes.

③Ver

En un tablado puede ver Mulan de Vietnam, baile de bambú de Filipinas y se tocarán instrumentos aborígenes australianos. También se llevarán a cabo bailes regionales y un desfile de modas de trajes étnicos.

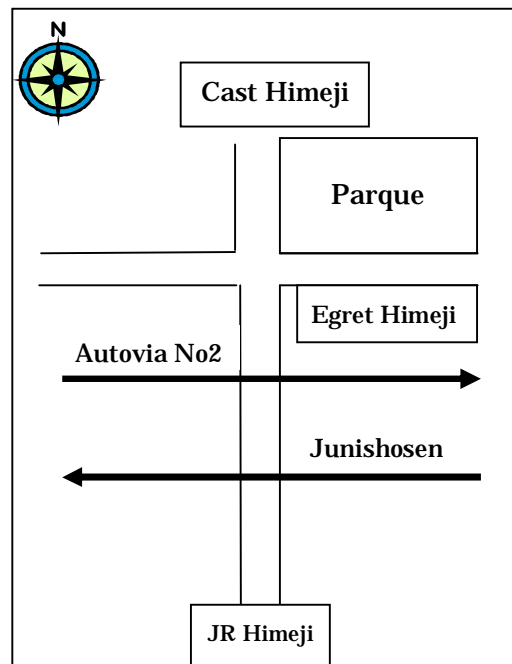
④Intercambiar

En la plaza de recreación multicultural podrán experimentar las diferencias entre culturas a partir de la alimentación casera de 1 semana de varios países. También podrán experimentar la situación de no entender lo que se dice en talleres. Además habrá un espacio para intercambiar opiniones en idiomas que le interesen.



<Ito Kenichiro · Nota de la redacción de líder de la comisión >

El festival alcanza este año su decimosexta edición. Estamos preparándolo con más de 900 voluntarios incluyendo extranjeros dando importancia a “disfrutar”. Venga y experimente otras culturas en “Jugar” “Comer” “Ver” e “Intercambiar”.



Sexto Evento “B-1 Grand Premio” en Himeji

Se celebrará en Himeji “B-1 Grand Premio”, la fiesta de la comida local de las distintas regiones del país. Este evento no sólo es para ofrecer comida sino también para dar publicidad a todas las ciudades y potenciar su comercio.

Fecha : 12 y 13 de Noviembre 2011 (Sábado y Domingo), de 9:30 am a 3:30pm.
Se llevará a cabo aunque llueva.

Lugar : Los alrededores del Castillo de Himeji
Primer recinto ---- Shirotopia Kinen Kouen,
Shironokita Chuushajyo
Segundo recinto -- Otemae Kouen
Tercer recinto ----- Karouyashikiato Kouen,
Otemon Chuusyajyou



(* Kouen = parque, Chuusyajyou = aparcamiento)

Expositores: Unos 60 grupos de todo el país

Entrada : Gratis

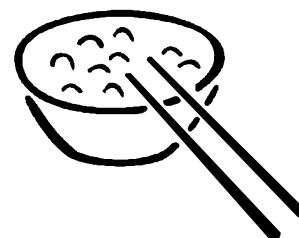
Comida : De 300 a 500yenes más o menos por plato. Necesitará pagar con cupones. No se puede pagar en efectivo. Un juego de cupones cuesta 1,000 yenes (100yenes * 10). Se vende el mismo día en los recintos y también podrán comprarlo antes del evento.
Se recomienda comprarlo con antelación porque se prevé una afluencia de visitantes los días de evento.

El concepto de “B-1 Gran Premio” hace referencia a las distintas comidas preferidas de todo el país con gran sabor pero precio económico. En Himeji, es famoso el “Himeji-Oden”.



Después de comer, podrán votar su comida favorita con los palillos que ha usado metiéndolos en urnas de votación situadas en los recintos.

Por cada par de palillos, se podrá votar 2 veces. Es posible votar 2 veces por la misma comida. Con el peso de los palillos, se elegirá el primer, segundo y tercer lugar. (oro, plata y bronce)



En el mismo día, se celebrará “HIMEJI SHOKUHAKU 2011”, un evento sobre alimentos de Himeji.

Lugar: Higashi-Oyashikiato Kouen, Himeyama Chuusyajyou

Expositores: Unos 70 grupos de Himeji y sus alrededores

Estos dos días, Himeji será la ciudad de la comida. Esperamos su visita.

☆Noticias de la Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji☆

Ventanilla de consulta para los extranjeros
“Himeji hatsu Sekai (El mundo desde Himeji)”

En el 4to. piso del Centro de Intercambio Internacional de Himeji, aconsejamos a los extranjeros residentes de Japón sobre sus problemas en Inglés, Portugués, Español, Vietnamita y Chino.

Dependiendo del tipo de problema, les damos información, presentamos a expertos, tenemos entrevistas.

La ventanilla de consulta es gratuita y confidencial.

Día : El Segundo y cuarto domingo de cada mes 14:00~17:00

TEL : 079-287-0821

Lugar : Egret Himeji 4F sala de consulta

(Honmachi, Himeji 68-290 Egret Himeji 4 F)



※※※Nota de la Redacción※※※※

El gran terremoto en el este de Japón causó grave desastre y queda un rasguño inconcebible.

La gente en Japón han vivido con catástrofes naturales como terremotos, tifones, sequías y olas de frío que ocurren en las cuatro estaciones. Y ha tenido gran respeto a los fenómenos.

Ha dado importancia a la ayuda mutua y al orden y consiguió técnicas para prevención de desastres y conservar alimentos. Eso influye mucho en la cultura alimenticia y el carácter de los japoneses.

Debemos estar preparados en caso de desastres.

La ayuda y contribuciones afectuosas nos conmueven y animan.

Estamos planeando la siguiente edición 「VIVA!Himeji」 Vol.39 para el diciembre de 2011.

Esperalo! Y esperamos sus opiniones e impresiones a la dirección de abajo.

Los asistentes de traducción y los correctores nativos

Español : Mikako Ichii, Reina Wakamatsu, Keiko Abo

(Ponemos sólo los nombres de quienes permitieron imprimir)

Agradecemos su ayuda

“VIVA !Himeji” Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección.

Les rogamos a los interesados que se pongan en contacto con nosotros.

Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji

Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info@himeji-iec.or.jp